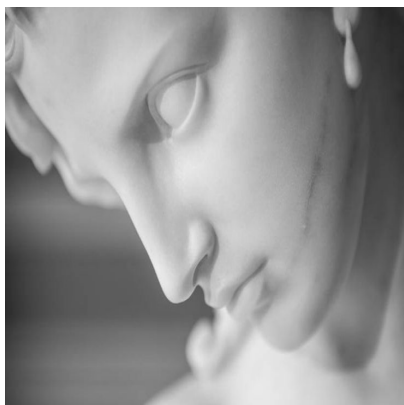




Saffo, Frammento I ?? Traduzione a cura di Sarah Talita Silvestri

## Descrizione

***A cura di Sarah Talita Silvestri***

## Frammento I

[illegible][illegible][illegible]

$\hat{I} \pm \frac{1}{4} \Pi_i ? I \pm \hat{I} \hat{a} ?? \hat{a} \frac{1}{4} \bullet \hat{i} \frac{3}{4} \hat{\Gamma} \hat{\Gamma} \hat{c} \hat{I}^{\frac{1}{2}} ? \hat{I} \hat{c} \hat{A} \cdot \hat{I} ? \hat{a} \frac{1}{2}^0 \hat{I} \hat{a} ?? , \hat{a} \frac{1}{2} | \hat{I} \frac{1}{4} \hat{I} - \hat{I}^0 \hat{I} \pm \hat{I}^1 \hat{\Pi} \pm ,$   
 $\hat{I} \frac{1}{4} \hat{\mu} \hat{I}^1 \hat{I}^1 \hat{I} \pm \hat{I} \hat{I} ? \hat{I} \pm \hat{I}^1 ? \hat{a} ? ? \hat{a} \frac{1}{4} ? \hat{I} \hat{I} \pm \hat{I}^{\frac{1}{2}} \hat{I} - \hat{I} ? \hat{a} \hat{c}^3 \hat{I} ? \hat{\Pi} \hat{c} \hat{I} ? \hat{I} ? \hat{I} ? \hat{a} \hat{c}^3$   
 $\hat{a} \frac{1}{4} \hat{\omega} \hat{I} \hat{\mu} \hat{a} ? ? \hat{a} \frac{1}{2} ? \hat{I} ? \hat{I}^1 \hat{I} \hat{I} \cdot \hat{a} \frac{1}{2} ? \hat{I} ? \hat{I} \hat{\mu} \hat{I} ? \hat{I} \hat{I} ? \hat{I} \hat{c} \hat{I}^{\frac{1}{2}} \hat{I} \pm \hat{I}^0 \hat{a} \frac{1}{2} \hat{\omega} \hat{I} ? \hat{I} ? \hat{I}^1$   
 16  $\hat{I} \hat{I} \cdot \hat{a} \frac{1}{2} ? \hat{I} ? \hat{I} \hat{\mu} \hat{I}^0 \hat{I} - \hat{I} \gg \hat{I} \cdot \hat{I} \frac{1}{4} \hat{I} \frac{1}{4} \hat{I}^1$

[illegible]

20 ÎÎ-Î?Î?â??, á¼?ÎÎÎÎ@Îµ¹;

Î°Î±á½¶ Î³á½°Î•Î±á¼° Î?ÎµÎ•Î³Îµ¹, Î?Î±Î?ÎÎ?Î? ÎÎÎ?Î³Îµ¹,  
Î±á¼° Î´á½² Î´¿¶Î± Î¼á½´ ÎÎÎµÎ?â??. á¼?Î»»á½° ÎÎ?Î?Îµ¹,  
Î±á¼° Î´á½² Î¼á½´ Î?Î»»Îµ¹, Î?Î±Î?ÎÎ?Î? Î?ÎÎ»Î@Î?Îµ¹  
24 ÎÎ?á½°Î° á¼•ÎµÎ»Î»Î¿Î?Î±â?•.

á¼?Î»Îµ Î¼Î¼Î¿Î¹ Î°Î±á½¶ Î½á¿Î½, Î?Î±Î»ÎÎ?Î±Î½ Î´á½² Î»á¿Î½Î½  
á¼•Î° Î¼ÎµÎ•Î¼Î¼Î½Î½, á½?Î?Î?Î± Î´á½² Î¼Î¿Î¹ Î?Î»»ÎµÎ?Î?Î±¹  
Î¿¿Î¼Î¿Î¿ á¼°Î¼Î•Îµ¹, Î?Î»»ÎµÎ?Î¿Î½, Î?á½° Î¿?Î±á½?Î?Î±  
28 Î?Î¼Î¼Î±Î±Î?Î¿ á¼?Î?Î¿Î¿.

\* \* \*

Policromo il soglio, diva Afrodite,  
tu che intessi inganni, figlia di Zeus  
non sferzare ancora questo mio cuore,  
4 tâ??invoco orante!

Ritorna ora, se giÃ altre volte giungesti  
udendo la mia prece da lontano.  
Allora mi ascoltasti dalla *domus*  
8 *aurea* del padre.

Aggiogato era il cocchio di bei passerì,  
ti portavano lesti per la nera  
terra con trepido battito dâ??ali  
12 tra *eterecielo*

Lesti arrivarono e tu, mia fausta,  
ameno riso su un volto immortale,  
domandasti perchÃ© ancor io gemessi  
16 e tâ??invocassi,

quale grazia il mio animo impetrasse.  
Che folle! Â«Chi devo ancora condurti,  
o Saffo, chi persuadere allâ??amore?  
20 Chi ti fa torto?

GiacchÃ© se fugge, presto cacerÃ ;  
se sdegna offerte, presto elargirÃ  
doni; e se ti detesta, a malincuore  
24 presto amerÃ Â».

A me giungi, riscattami dal giogo  
che mi opprime e i desideri avvera,  
esaudisci ciò che il mio cuore brama,  
28 con me combatti.

Da Saffo, Frammenti, a cura di G. Tedeschi, EUT 2015.

L'immagine è un dettaglio della scultura Saffo Abbandonata di Duprè © Giovanni.

**Sarah Talita Silvestri** (Palermo 1982) vive a Bra, in provincia di Cuneo. È laureata in Archeologia e Storia antica presso l'Università degli Studi di Torino, si occupa di numismatica antica e collabora con associazioni culturali e musei; è docente presso la Scuola Secondaria.

### **Categoria**

1. Poesia italiana
2. Traduzioni

### **Data di creazione**

Gennaio 25, 2023

### **Autore**

carlo